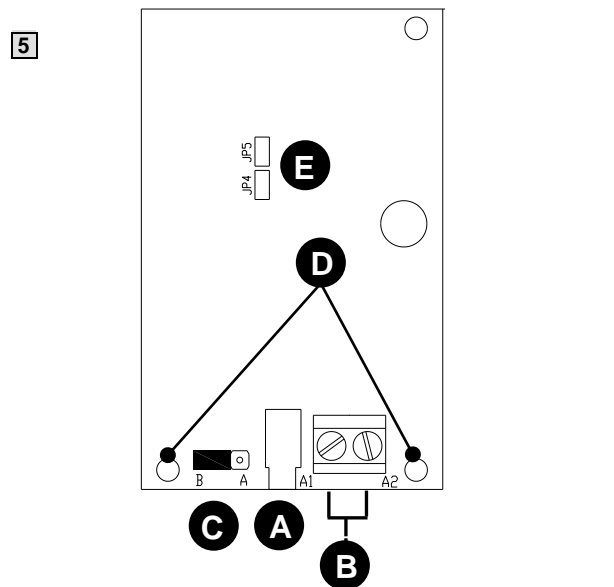
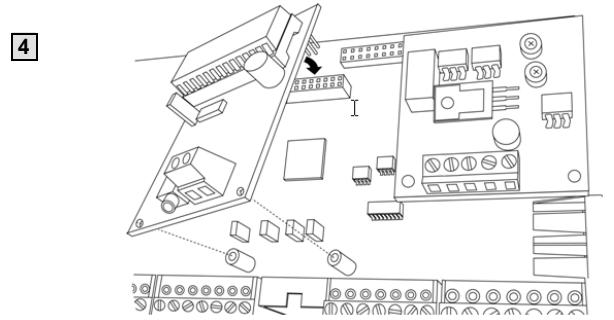
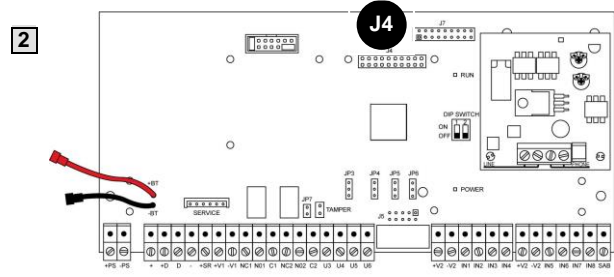


SV500N



**Scheda sintesi vocale
Vocal synthesis card
Carte synthèse vocale**



ELKRON
Tel. +39.011.3986711 – Fax +39.011.3986703
www.elkron.com – mail to: info@elkron.it

ELKRON è un marchio commerciale di URMET S.p.A.
ELKRON is a trademark of URMET S.p.A.
ELKRON est une marque commercial d'URMET S.p.A.
Via Bologna, 188/C - 10154 Torino (TO) – Italy
www.urmet.com MADE IN ITALY

ITALIANO

ATTENZIONE: in questo documento sono riportate solo alcune indicazioni essenziali sul prodotto. Per ulteriori e dettagliate informazioni fare riferimento ai manuali delle centrali MP500.

DESCRIZIONE GENERALE

La SV500N è il modulo di sintesi vocale che consente di registrare e riascoltare messaggi personalizzati. Esso include una serie di messaggi preregistrati disponibili in diverse lingue.

1 INSERIMENTO NELLA CENTRALE

Il modulo SV500N deve essere connesso sulla scheda madre della centrale per mezzo dell'apposito connettore.

NOTA: prima di aprire la centrale entrare in procedura di manutenzione onde evitare di far suonare le sirene.

ATTENZIONE: il collegamento e scollegamento della scheda di sintesi vocale deve essere effettuato a centrale non alimentata (rete e batteria sconnesse).

2 INDIVIDUAZIONE DEL CONNETTORE

Il connettore per la scheda di sintesi vocale è identificato sulla scheda madre come **J4**.

3 MONTAGGIO DEI DISTANZIALI

Montare sulla scheda di sintesi vocale i 2 distanziali di sostegno a corredo nei fori indicati in figura 5 (D).

4 MONTAGGIO DELLA SCHEDA

Inserire il connettore a pettine nell'apposito connettore e i distanziali di sostegno (forniti a corredo) attraverso i fori predisposti sulla scheda madre.

5 SELEZIONE INGRESSO DI REGISTRAZIONE

Selezionare l'ingresso per la registrazione dei messaggi mediante il ponticello (C - Fig. 5).

Le possibili scelte sono:

- B A La registrazione avviene tramite una tastiera vocale collegata al bus fonica (B - Fig. 5).
- B A La registrazione avviene tramite l'auricolare (in dotazione) collegato all'apposito jack (A - Fig. 5).

6 COLLEGAMENTO BUS FONIA

Collegare, se previsto, il doppio ritorto della linea fonica ai morsetti B (fig. 5). Nel collegamento non è necessario tenere conto della polarità.

7 ALIMENTAZIONE DELLA CENTRALE

Fornire inizialmente la tensione di rete e collegare quindi la batteria.

8 REGISTRAZIONE E ASCOLTO MESSAGGI

Per informazioni sui procedimenti di registrazione e ascolto dei messaggi fare riferimento al manuale di programmazione della centrale.

9 SELEZIONE DELLE LINGUE

Selezionare la lingua desiderata mediante i ponticelli JP4 e JP5 (E - Fig. 5).

JP4 JP5	JP4-JP5 CHIUSI:	80CT6610111	80CT6615111
		Italiano	Spagnolo
JP4 JP5	JP5 CHIUSO:	80CT6610111	80CT6615111
		Inglese	Tedesco
JP4 JP5	JP4 CHIUSO:	80CT6610111	80CT6615111
		Francese	Sloveno

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale di alimentazione 13,8 Vcc (prelevati dalla centrale)
Corrente nominale assorbita a 12 Vcc:
a riposo..... 3 mA
in riproduzione..... 20 mA max.
Numero max di messaggi registrabili 94

ENGLISH

WARNING: In this document, just a number of basic indications on the product are present. For further detailed information, refer to MP500 control panel manuals.

GENERAL DESCRIPTION

SV500N is a vocal synthesis module that allows you to record and play customized messages. It includes a number of pre-recorded messages available in various languages.

1 CONNECTION WITH THE CONTROL UNIT

The SV500N module must be connected with the control panel mother board by means of the special connector supplied.

NOTE: Prior to opening the control unit, enter the maintenance procedure so as to avoid causing the sirens to sound.

WARNING: The vocal synthesis card must be connected and disconnected when the control panel is not powered (i.e. mains supply and battery disconnected).

2 IDENTIFYING THE CONNECTOR

The vocal synthesis card connector is represented by **J4** on the mother board.

3 FITTING THE SPACERS

Fit the two supporting spacers (supplied with the unit) into the holes shown in figure 5 (D) on the vocal synthesis card.

4 FITTING THE CARD

Put the comb connector into its connector and the supporting spacers (supplied with the unit) through the holes provided on the mother board.

5 SELECTING THE RECORDING INPUT

Select the message recording input by means of the jumper connection (C - Fig. 5).

The following choices can be made:

- B A Recording is made by means of a vocal keyboard connected with the audio bus (B - Fig. 5).
- B A Recording is made by means of the earphone (supplied with the unit) connected to the special (A - Fig. 5).

6 CONNECTING THE AUDIO BUS

Connect the audio bus line twisted duplex cable (if any) with terminals B (fig. 5). You need not account for polarity when making the connection.

7 CONTROL UNIT POWER SUPPLY

First supply the mains voltage, then connect the battery.

8 MESSAGE RECORDING AND PLAYBACK

Refer to the control panel programming manual for more information on the message recording and playback procedures.

9 LANGUAGES SELECTION

Select the desired language using the jumpers JP4 and JP5 (E - Fig. 5).

JP4 JP5	JP4-JP5 CLOSED:	80CT6610111	80CT6615111
		Italian	Spanish
JP4 JP5	JP5 CLOSED:	80CT6610111	80CT6615111
		English	German
JP4 JP5	JP4 CLOSED:	80CT6610111	80CT6615111
		French	Slovenian

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Rated supply voltage 13,8 Vdc (picked by the control panel)
Rated current absorption at 12 Vdc:
at rest..... 3 mA
while playing back..... 20 mA max.
Max number of messages that can be recorded 94

FRANCAIS

ATTENTION: Dans ce document sont reportées uniquement quelques indications essentielles sur le produit. Pour d'autres informations détaillées consulter les manuels des centrales MP500.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

La SV500N est le module de synthèse vocale qui permet d'enregistrer et de ré-écouter des messages personnalisés. Elle inclut une série de messages pré-enregistrés disponibles en plusieurs langues.

1 INSERTION DANS LA CENTRALE

Le module SV500N doit être connecté sur la carte mère au moyen du connecteur prévu à cet effet.

NOTE: avant d'ouvrir la centrale accéder à la procédure d'entretien afin d'éviter de faire sonner les sirènes.

ATTENTION: le raccordement et le débranchement de la carte de synthèse vocale doit être effectué avec la centrale non alimentée (réseau et batterie débranchés).

2 IDENTIFICATION DU CONNEXEUR

Le connecteur pour la carte de synthèse vocale est identifié par la carte mère comme **J4**.

3 MONTAGE DES ENTRETOISES

Monter sur la carte de synthèse vocale les 2 entretoises de soutien fournies dans les trous indiqués dans la figure 5 (D).

4 MONTAGE DE LA CARTE

Brancher le connecteur à peigne au connecteur prévu à cet effet et introduire les entretoises de soutien fournies à cet effet dans les trous présents sur la carte mère.

5 SELECTION ENTREE D'ENREGISTREMENT

Sélectionner l'entrée pour l'enregistrement des messages au moyen du cavalier (C - Fig. 5).

Les choix possibles sont:

- B A L'enregistrement est effectué au moyen d'un clavier vocal raccordé au bus phonie (B - Fig. 5).
- B A L'enregistrement est effectué au moyen de l'écouteur (fourni) raccordé à la fiche mâle spécialement prévue (A - Fig. 5).

6 RACCORDEMENT BUS PHONIE

Raccorder, si prévu, la paire torsadée de la ligne phonie aux bornes B (fig. 5). Dans le raccordement il n'est pas nécessaire de tenir compte de la polarité.

7 ALIMENTATION DE LA CENTRALE

Alimenter initialement la tension de réseau et brancher ensuite la batterie.

8 ENREGISTREMENT ET ECOUTE DES MESSAGES

Pour des informations sur les procédés d'enregistrement et d'écoute des messages, consulter le Manuel de programmation de la centrale.

9 SELECTION DES LANGUES

Sélectionnez la langue souhaitée à l'aide des cavaliers JP4 et JP5 (E - Fig. 5).

JP4 JP5	JP4-JP5 FERMÉ:	80CT6610111	80CT6615111
		Italienne	Espagnol
JP4 JP5	JP5 FERMÉ:	80CT6610111	80CT6615111
		Anglaise	Allemand
JP4 JP5	JP4 FERMÉ:	80CT6610111	80CT6615111
		Française	Slovène

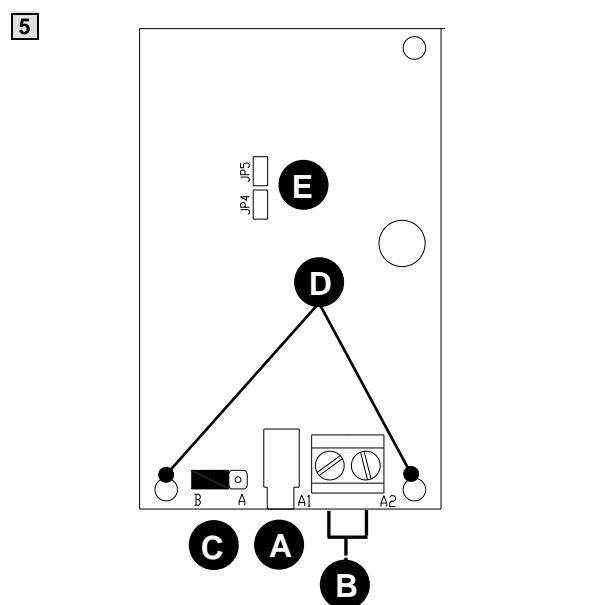
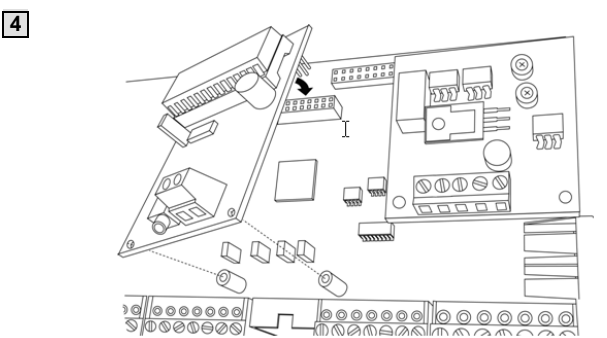
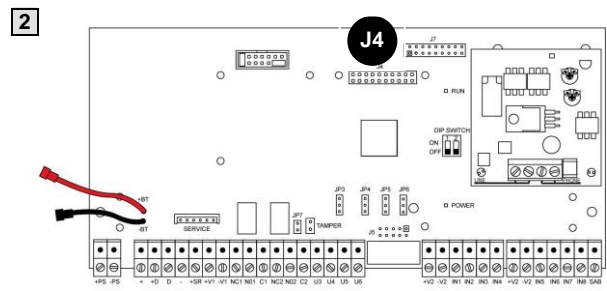
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale d'alimentation 13,8 Vcc (prélevés de la centrale)
Courant nominal absorbé à 12 Vcc:
au repos 3 mA
en reproduction..... 20 mA max.
Nombre max. de messages enregistrables..... 94

SV500N



**Tarjeta de síntesis de voz
Sprachsynthese-Karte
Kartica za sintezo govora**



ELKRON
Tel. +39.011.3986711 – Fax +39.011.3986703
www.elkron.com – mail to: info@elkron.it

ELKRON es una marca registrada de URMET S.p.A.
ELKRON ist Markenzeichen von URMET S.p.A.
ELKRON je blagovna znamka od podjetja URMET S.p.A.
Via Bologna, 188/C - 10154 Torino (TO) – Italy
www.urmet.com **MADE IN ITALY**

ESPAÑOL

⚠ ATENCIÓN: En este documento solo se citan algunas indicaciones esenciales del producto. Para más información detallada, remitirse a los manuales de las centrales MP500.

DESCRIPCIÓN GENERAL

La tarjeta SV500N es el módulo de síntesis de voz que permite grabar y volver a escuchar mensajes personalizados. Incluye una serie de mensajes pregrabados disponibles en varias lenguas.

1 INTRODUCCIÓN EN LA CENTRAL

El módulo SV500N debe conectarse a la placa madre de la central mediante el conector apropiado.

NOTA: antes de abrir la central, entrar en el procedimiento de mantenimiento para evitar hacer sonar las sirenas.

ATENCIÓN: la conexión y desconexión de la tarjeta de síntesis de voz se debe efectuar con la central sin alimentación (red y batería desconectadas).

2 INDIVIDUALIZACIÓN DEL CONECTOR

El conector para la tarjeta de síntesis de voz se encuentra identificado en la placa madre como **J4**.

3 ONTAJE DE LOS DISTANCIADORES

Montar los 2 soportes distanciadores suministrados en los orificios indicados en la figura 5 (D) de la tarjeta de síntesis de voz.

4 MONTAJE DE LA TARJETA

Colocar el conector DB en el conector correspondiente y los distanciadores de apoyo, suministrados en dotación, a través de los orificios preparados en la placa madre.

5 SELECCIÓN ENTRADA DE GRABACIÓN

Seleccionar la entrada para la grabación de los mensajes mediante el puente (C - Fig. 5).

Las elecciones posibles son:

- A** La grabación se realiza mediante un teclado de voz conectado al bus sonido (B - Fig. 5).
- A** La grabación se realiza mediante el auricular (suministrado) conectado al jack correspondiente (A - Fig. 5).

6 CONEXIÓN BUS SONIDO

Conectar, si está previsto, el par retorcido de la línea sonido a los terminales **B** (fig. 5). No es necesario tener en cuenta la polaridad para realizar la conexión.

7 ALIMENTACIÓN DE LA CENTRAL

Suministrar inicialmente la tensión de red y luego conectar la batería.

8 GRABACIÓN Y ESCUCHA DE MENSAJES

Para más información sobre los procedimientos de grabación y escucha de los mensajes, remitirse al manual de programación de la central.

9 SELECCIÓN DE IDIOMAS

Seleccione el idioma deseado con los puentes JP4 y JP5 (E - Fig. 5).

JP4 JP5	JP4-JP5 CERRADO:	80CT6610111	80CT6615111
		Italiana	Español
JP4 JP5	JP5 CERRADO :	80CT6610111	80CT6615111
		Inglés	Alemán
JP4 JP5	JP4 CERRADO:	80CT6610111	80CT6615111
		Francés	Esloveno

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal de alimentación 13,8 V— (tomados de la central)
Corriente nominal absorbida a 13,8 Vcc:
en reposo 3 mA
durante reproducción 20 mA máx.
Número máx. de mensajes registrables 94

DEUTSCH

⚠ ACHTUNG: In diesem Dokument werden nur einige wesentliche Angaben zum Produkt wiedergegeben. Für weitere und detaillierte Informationen beziehen Sie sich auf die Anleitungen der MP500 Zentralen.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die SV500N ist das Modul der Sprachsynthese, mit welchem Sie personalisierte Nachrichten aufnehmen und abhören können. Dies beinhaltet eine Reihe von voreingestellten Nachrichten, die in verschiedenen Sprachen verfügbar sind.

1 EINGABE IN DIE ZENTRALE

Das Modul SV500N muss mit dem entsprechenden Anschluss an die Hauptplatine der Zentrale angeschlossen sein.

HINWEIS: Vor Öffnen der Zentrale die Verwaltung durchführen, um zu vermeiden, dass die Sirene ertönt.

ACHTUNG: Der Anschluss und das Trennen der Sprachsynthese-Karte muss bei ausgeschalteter Zentrale durchgeführt werden (Netz und Batterie getrennt).

2 AUSWAHL DES ANSCHLUSSES

Der Anschluss für die Sprachsynthese-Karte ist auf der Hauptplatine als **J4** ausgewiesen

3 EINBAU DER ABSTANDHALTER

Auf die Sprachsynthese-Karte die 2 Abstandhalter in die Löcher, angegeben in Abbildung 5 (D), einbauen.

4 EINBAU DER KARTE

Den Steckverbinder in den entsprechenden Anschluss und die (mitgelieferten) Abstandhalter durch die vorgegebenen Löcher auf der Hauptplatine einführen.

5 AUSWAHL EINGANG DER ERFASSUNG

Den Eingang für die Erfassung der Nachrichten durch die Drahtbrücke auswählen (C - Abb. 5).

Mögliche Auswahlmöglichkeiten sind:

- A** Die Erfassung durch eine Sprachtastatur, angeschlossen an den Audiobus (B - Abb. 5).
- A** Die Erfassung durch Kopfhörer (mitgeliefert), angeschlossen an den entsprechenden Stecker (A - Abb. 5).

6 ANSCHLUSS AUDIOBUS

Falls vorgesehen, die verdrehte Zweidrahtleitung der Telefonleitung an die Klemmen **B** anschließen (Abb. 5). Beim Anschließen muss nicht auf die Polarität geachtet werden.

7 VERSORGUNG DER ZENTRALE

Für Stromversorgung sorgen und dann die Batterie anschließen.

8 ERFASSEN UND ANHÖREN DER NACHRICHTEN

Für Informationen über die Erfassung und das Anhören der Nachrichten beziehen Sie sich auf die Programmierungsanleitung der Zentrale.

9 SPRACHAUSWAHL

Die gewünschte Sprache durch die Drahtbrücken JP4 und JP5 auswählen (E - Abb. 5).

JP4 JP5	JP4-JP5 GESCHLOSSEN:	80CT6610111	80CT6615111
		Italienisch	Spanisch
JP4 JP5	JP5 GESCHLOSSEN :	80CT6610111	80CT6615111
		Englisch	Deutsch
JP4 JP5	JP4 GESCHLOSSEN:	80CT6610111	80CT6615111
		Französisch	Slowenisch

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Nennspannung der Versorgung 13,8 Vdc (der Zentrale entnommen)
Nennstromstärke bei 12 Vdc:
Ruhezustand 3 mA
bei Wiedergabe 20 mA max.
Max. Anzahl erfassbarer Nachrichten 94

SLOVENŠČINA

⚠ POZOR: V tem dokumentu je navedenih le nekaj ključnih informacij o izdelku. Za dodatne in podrobnejše informacije pogledajte priročnike za centrale MP500.

SPLOŠNI OPIS

SV500N je modul za sintezo govora, ki omogoča, da lahko posnamete in ponovno poslušate osebna sporočila. Vključuje tudi vrsto vnaprej posnetih govornih sporočil, ki so na voljo v več jezikih.

1 PRIKLOP NA CENTRALO

Modul SV500N je potrebno priključiti na matično ploščo centrale s pomočjo ustreznega konektorja.

OPOMBA: vklopite postopek za vzdrževanje pred odpiranjem centrale, da ne boste sprožili alarma.

POZOR: kartico za sintezo govora je potrebno priključiti in izključiti, ko centrala ni pod napetostjo (omrežje in baterije so izključeni).

2 DOLOČITEV KONEKTORJA

Konektor kartice za sintezo govora je označen na matični plošči kot **J4**.

3 MONTAŽA DISTANČNIKOV

Montirajte na kartico za sintezo govora 2 podporna distančnika z opremo, tj. v luknje, ki so označene na sliki 5 (D).

4 MONTAŽA KARTICE

Priključite grebenasti konektor v ustrezni konektor in privijte priložene plastične vijake na podporne distančnike (priloženi) skozi luknje, ki so bile predhodno narejene na matični plošči.

5 IZBIRA VHODA ZA POSNETEK

Izbirajte vhod za posnetek sporočil preko mostička (C - Slika 5).

Možne izbire so:

- A** Posnetek se izvaja s pomočjo glasovne tipkovnice, ki je povezana z glasovnim vodilom (B - Slika 5).
- A** Posnetek se izvaja preko (priložene) slušalke, ki je povezana z ustreznim jack priključkom (A - Slika 5).

6 POVEZAVA Z GLASOVNIM VODILOM

Priključite, po potrebi, twisted pair kabel glasovne linije na spojke B (Slika 5). Pri priključitvi ni potrebno upoštevati polarnosti.

7 NAPAJANJE CENTRALE

Na začetku uporabljajte omrežno napetost in potem priključite baterijo.

8 POSNETEK IN POSLUŠANJE SPOROČIL

Za informacije o postopkih za posnemanje in poslušanje sporočil pogledajte priročnik za programiranje centrale.

9 IZBIRA JEZIKA

Izbirajte željeni jezik preko mostičkov JP4 in JP5 (E - Slika 5).

JP4 JP5	JP4-JP5 ZAPRTA:	80CT6610111	80CT6615111
		Italijanščina	Španščina
JP4 JP5	JP5 ZAPRT :	80CT6610111	80CT6615111
		Angleščina	Nemščina
JP4 JP5	JP4 ZAPRT:	80CT6610111	80CT6615111
		Francoščina	Slovenščina

TEHNIČNE LASTNOSTI

Nazivna napajalna napetost 13,8 Vcc (prevzeta iz centrale)
Nazivni tok, ki je absorbiran na 12 Vcc:
v mirovanju 3 mA
v izvajanju 20 mA max.
Maks. število sporočil, ki se lahko posnamejo 94